

★日本の時代劇を訳す際、スクリプトのみから英訳するのではなく、その背景、キャラクターを考慮し、全体の流れを重視して訳すことが重要とわかった。

★他の参加者の方の訳は面白く、ためになりました。エクササイズは目からウロコという発見がいろいろあって楽しかったです。

★ただ訳す（直訳）でなく、物語の前後を意識することが大切。映画の作り手の一員になるというお話が良かった。

★エクササイズで様々な言い方を聴き、面白く感じました。映像翻訳では自由な表現ができて普段自分がやっているカタい日本語の英訳とは別世界で興味深いものでした。

★翻訳をする上で重要なポイントを聴くことができました。「Listen to more movies」は前にも聴いたことがありますが、今日は特にこれから映画を観る姿勢が変わると思いました。

★意識をするのではなく、作品の共犯者になるという話はとても分かりやすかったと思います。

★事例が豊富にあって興味深かった。

★プロの方々の作品への熱い想いが感動的でした。Word association が面白かったです。普段からやって語彙を増やす勉強につかいたいと思います。

★プロが実際にどんな視点や考えを持って翻訳に向かっているのか知ることができて良かった。

★裏話など本では分からない話をいろいろ聞けて勉強になった。

★いつも WEB 講座で1人で勉強しているので実際にたくさんのお話を伺えて良かったと思います。これからいろいろな映画を観てたくさんの引き出しを増やしていきたいと思います。1人でやっているとモチベーションを保つのが大変でしたがまたやる気がわいてきました。